

# Mariikinata – Марийкината

(Bulgaria)

This is a dance choreographed to accompany the popular Macedonian song (“Mama na Mariika Dumashe”) based on a traditional women’s dance pattern from Pirin Macedonia, known as Deninka. The dance pattern includes 3 figures.

Pronunciation: Mah-RIIH-kih-nah-tah.

Music: *2011 Dance Selection* CD, Band 10.

*Ya si te Daruvam Surtseto, Dushata* CD (*I Give You My Heart, My Soul*)  
Songs & Dances from Bulgaria, Macedonia, & Serbia. Band 18.

*From Bulgaria and Beyond*, Band 9 (instrumental); 7/8 meter (QQS)

Formation: Open circle; hands joined in W-pos, elbows bent.

Steps & Styling: Small soft steps, no high jumps.

## Meas

## Pattern

16 meas instrumental INTRODUCTION.

### I. FIGURE I

- 1 Facing ctr, step fwd on R, swinging body fwd (ct 1); pause (ct 2) ; small hop on R (ct 3).
- 2 Step bkwd on L, swinging the body bkwd (ct 1); pause (ct 2) ; small hop on L (ct 3).
- 3 Hop on L, turning the body to face LOD (ct 1); step on R to R (ct 2); step on L (ct 3).
- 4 Facing ctr, hop on L in place(ct 1); step on R to R, squatting a bit R (ct 2), touch the ground with toe of L crossed in front R (ct 3).
- 5 Facing ctr, slight hop on R (ct 1); step on L to L (ct 2); step on R in front of L (ct 3).
- 6 Small hop on R (ct 1); step on L to L (ct 2); step on R behind the L (ct 3).
- 7 Step on L (ct 1); pause (ct 2); small hop on L, lifting R fwd (ct 3).

### II. FIGURE II

- 1 Facing LOD, step fwd on R (ct 1); step fwd on L (ct 2); step on R (ct 3). This is a basic Rachenitsa step.
- 2 Repeat meas 1 with opp fwrk.

Mariikinata—continued

- 3 Hop on L raising R fwd (ct 1); step on R (ct 2); step on L (ct 3).
- 4 Turning to face ctr, small leap onto R with small pli  (ct 1); step on L in front of R (ct 2); step on R in place (ct 3).
- 5-7 Repeat Fig I, meas 5-7.
- 8-14 Repeat meas 1-7.

### III. FIGURE III. (instrumental, pie formation)

- 1-4 Facing and moving diag R into the circle, repeat Fig II, meas 1-2 twice (basic “Rachenitsa” step).
- 5-8 Facing diag L and moving diag bkwd, repeat meas 1-4, basic “Rachenitsa.”
- 9-16 Repeat meas 1-8.

#### **Mama na Mariika Dumashe**

Mama na Mariika dumashe  
 Mariike, kerko, Mariike  
 ‘Zemi si, kerko Georgiya  
 Georgiya, purvi bekriya //

Poslusha Mariika mayka si  
 Ze si go Georgi bekriya  
 Georgi na Mariika dumashe  
 Mariike, libe Mariike //

V selo se kruchma otvarya  
 I az sum kanen da ida  
 I az sum kanen da ida  
Sefteto da im napravya  
 Firmata da im napisha

Chakala Mariika chakala  
 Dorde petlite propeli  
 Dorde petlite propeli  
 Propeli i zachestili //

Eto go Georgy kak ide  
Devet mu zurni svireya  
Deset tupana chukaya //

**Short translation:**

Mother advised Mariika to marry Georgy but Georgy is a drunkard. He said to Mariika, “There is a new pub opening in the village and I must go; I’ve been invited to be the first lucky customer and to be the person to give the pub its name.” Mariika waited all night and on the next morning happy Georgy came home with nine zurna and ten tupan (drums) players.

Presented by Daniela Ivanova



© 2016